



# Marcin Sieduszewski

copywriter / editor / translator



## Summary

- An experienced media content writer, literary translator, and editor guided by the quality-before-quantity principle.



## Experience

08-2020 - present

### Translator

SDL plc  
localizing travel-related content for a high-profile client

06-2015 - present

### Lead Writer & Editor

Company Cue

- creating and editing playlist, video and movie descriptions, album reviews, and featured copy for one of the world's major streaming services
- conducting extensive online research
- overseeing the rewriting process of rejected texts
- app and game copy transcreation & quality assurance

06-2013 - 09-2017

### Translator of Literature

Znak Publishing House  
Translated: *The Last Camellia* by Sarah Jio, *Swimming Home* by Deborah Levy, *Butterfly and the Violin* by Kristy Cambron, *American Predator* by Maureen Callahan, *The Squiggly Career* by Helen Tupper & Sarah Ellis

09-2013 - 09-2015

### Translator of Literature

Foksal Publishing Group  
Translated: *Tell The Wolves I'm Home* by Carol Rifka Brunt, *Near Death* by Nancy Kilpatrick, *Say Her Name* by James Dawson & *The Fire Sermon* by Francesca Haig

03-2014 - 03-2016

### Translator of Literature

Świat Książki Publishing House  
Translated: *The Hiltons: The True Story of an American Dynasty* by J. Randy Taraborrelli, *Nazi Women. The Attraction of Evil* by Paul Roland, *Degrees of Guilt* by HS Chandler

02-2012 - 12-2015

### Translator / Editor / Proofreader

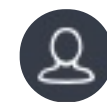
AdPilot Digital Agency

- localization of online content and marketing materials
- PL to EN, and EN to PL translations of a variety of materials (legal, technical, promotional, etc.)
- ensuring the quality of content used for a variety of websites, including HTML adjustments
- working closely with a team of international translators as well as the Web Development Team

04-2015 - 07-2015

### Translator of Literature

JK Publishing  
Translated the novel *Playlist for the Dead* by Michelle Falkoff



## Personal Info

### Address

Warszawa

### Phone

+48668018012

### E-mail

m.sieduszewski@gmail.com

### LinkedIn

[www.linkedin.com/in/marcinsieduszewski](http://www.linkedin.com/in/marcinsieduszewski)



## Skills

Copywriting

Editing

Translation / Localization / Transcreation



## Software

MS Office

Google Docs

Slack

Smartcat

Google Polyglot

memoQ

Trados



## Languages

Polish



Native proficiency

English



Full professional proficiency

08-2013 -  
08-2014

## Translator

LIDEX Translation Agency  
Translating films and video materials

Japanese



Limited working proficiency

01-2013 -  
07-2014

## Translator of Literature

Otwarte Publishing House  
Translated the novel *I Hunt Killers* by Barry Lyga, as well as short stories by Blake Crouch

03-2013 -  
04-2013

## Translator of Literature

Akurat Publishing House  
Translated short stories by Chuck Wendig

01-2013 -  
02-2013

## Translator / Editor

Tactic Company  
Localizing & editing of film synopses

10-2012 -  
11-2012

## Translator

Warsaw Jewish Film Festival  
Translated and created subtitles for the film *Paul Simon: Under African Skies*

09-2012 -  
11-2012

## Translator

Auschwitz-Birkenau Foundation  
Translated the film *A Journey with Purpose*

2010 -  
2012

## Translator

Bullet Books Publishing House  
• translated *The Pirate Devlin* by Mark Keating  
• translating publishing materials (reviews, contracts, excerpts from novels)

2006 -  
2012

## English Teacher

Archibald Language Centre  
Teaching English at all levels of proficiency



## Education

2001 -  
2003

### English Teachers' College in Chełm

Bachelor of Arts in English Language and Education

2004 -  
2007

### Maria Curie-Skłodowska University in Lublin

Master of Arts in American Literature (diploma thesis: *Videogame narrativity. Adaptations of literature in computer games.*)



## Courses

01-2014

"Odnalezienie w tłumaczeniu" - workshop for literary translators



## Interests

- Yoga, calisthenics, gymnastics
- Guitar techniques & analogue synthesizers
- Japanese language and culture
- Video game storytelling
- Modern Anglo-Saxon literature (Franzen, Roth, Eugenides)